

Inhaltsverzeichnis

- 8 Vorwort des Autors
10 Foreword by the Author
11 Prefazione dell'autore
- 13 *»Alles im üppigsten Schmucke ...«*
Landschaft und Natur, Alpinismus, Sport und Erholung
40 *Surrounded by the Beauty of Nature*
Natural landscapes, alpinism, sport and recreation
43 *Nella cornice più splendida*
Paesaggio e natura, alpinismo, sport e relax
- 47 *Von Göttinnen, Grafen und Bürgern, von Kriegen und blühenden Zeiten*
Entstehen und Entwicklung der Stadt
122 *Of Goddesses, Counts and Citizens, from Conflict to Prosperity*
The origins and evolution of the town
126 *Storie di nobili e borghesi, di sciagure e prosperità*
Nascita della città e crescita urbana
- 131 *Handel und Wandel in alter und neuer Zeit*
Wirtschaft und soziale Struktur
164 *Trade and Transition Through the Ages*
Economy and social structure
167 *Scambi e trasformazioni in tempi passati e recenti*
Economia e struttura sociale
- 171 *Von »kunistreichen Malern«, fliegenden Engeln und einer bunten Kunstszene*
Ein Streifzug durch die Lienzer Kunstgeschichte bis in die Gegenwart
222 *On "Artful Painters", Soaring Angels and a Colourful Art Scene*
A journey through Lienz's artistic history to the present day
226 *Ispirazione creativa, voli d'angelo e una vivace realtà artistica*
Lienz e l'arte, nella storia e ai giorni nostri

231 *An großen Begabungen kein Mangel*

Der Lienzer Beitrag zu Dichtung, Musik, Wissenschaft und auf anderen Gebieten

250 *No Small Amount of Talent*

Lienz's contributions to literature, music, science and more

252 *Culla e fucina di talenti*

Il contributo di Lienz a poesia, musica, scienza e altri settori

255 *Frommes Erschauern, Sangeslust und Gemeinschaftssinn*

Von der Volkskultur und den Vereinen als ihren Trägern

282 *Piety, Performance and Public Spirit*

On clubs and societies as the purveyors of folk culture

285 *Pia devozione, coralità e senso di comunione*

L'associazionismo portatore di cultura popolare

289 *Eine lebenswerte Stadt auf dem Sprung in die Zukunft*

Kommunales Geschehen der jüngsten Zeit

322 *A Thriving Town Striding Into the Future*

Community life in recent years

325 *Una città da vivere e pronta al futuro*

Le tappe degli ultimi decenni di vita comunale

Anhang

Appendix / Appendice

328 Ehrentafel / Roll of Honour / Albo d'onore

330 Anmerkungen / Notes / Note

336 Personenregister / Index of Names / Indice dei nomi

339 Literaturhinweise / Bibliography / Riferimenti bibliografici

342 Bildnachweis / Photo Credits / Crediti fotografici